



### Mehr als 150 Gärten – entdecken, erleben, genießen

Voll neugierigem Entdeckergeist und Freude an einem wunderschönen Thema haben im Jahr 2003 ganz unterschiedliche Regionen in Europa eine Reise zu ihren Gärten und Parks angetreten und sich in einem Europäischen Gartennetzwerk – EGHN zusammengeschlossen. Inzwischen laden Cheshire, Somerset und Surrey in England, Pays de la Loire in Frankreich, Westflandern in Belgien, Limburg in den Niederlanden sowie Nordrhein-Westfalen und Nordhessen in Deutschland zu einem Besuch in kleine Paradiese ein.

Ob es sich hierbei um historische oder zeitgenössische Anlagen handelt, um bekannte Schlossparks oder eher um verborgene Paradiese: Aufgenommen sind Orte, bei denen Gärten und Parks in einen spannenden Dialog nicht nur mit architektonischen Elementen treten – allen gemeinsam ist, dass sie die umgebende Landschaft gleich einer Inszenierung mit einbeziehen. Denn gerade die Verbindung dieser kulturlandschaftlichen Aspekte zu einer Einheit stellt den besonderen Charakter dieses von der Europäischen Union geförderten Gartennetzwerks heraus. Der Besucher erlebt auf seiner virtuellen Reise durch das EGHN die Vielfalt von Gärten und Parks in Europa.

### More than 150 gardens – discover, experience, enjoy

*Filled with the spirit of discovery and the joy of a beautiful subject, various European regions in 2003 set off on a journey to their gardens and parks and joined together to form the European Garden Heritage Network – EGHN.*

*Today, Cheshire, Somerset and Surrey in England, Pays de la Loire in France, West Flanders in Belgium, Limburg in the Netherlands and North Rhine-Westphalia and North Hesse in Germany invite visitors to experience little plots of paradise.*

*Whether it is an historical or a contemporary site, a famous castle park or a hidden paradise: all the gardens and parks included conduct a dynamic dialogue with more than just their architectural elements – the common element of the attractions is their incorporation of the surrounding landscape into their visual design.*

*This shaping of different landscape elements into an entity underscores the special character of this EU-funded garden network and accentuates the variety of parks and gardens in Europe - a variety which the visitor can also experience on a virtual journey through the EGHN.*

### Meer dan 150 tuinen om te ontdekken, beleven en genieten

*Gedreven door nieuwsgierigheid, ontdekkingsdrift en plezier aan een prachtig onderwerp zijn een aantal verschillende regio's in Europa in 2003 begonnen aan een reis naar hun tuinen en parken. Daarbij hebben zij het Europese tuinennetwerk (European Garden Heritage Network - EGHN) opgericht.*

*De regio's Cheshire, Somerset en Surrey in Engeland, Pays de la Loire in Frankrijk, West-Vlaanderen in België, de provincie Limburg in Nederland en Nordrhein-Westfalen en Nordhessen in Duitsland nodigen u nu uit voor een bezoek aan kleine paradijzen.*

*Het karakter van deze tuinen is heel divers en reikt van historische en eigentijdse parken tot bekende kasteeltuinen en meer verborgen paradijzen. Alle opgenomen plaatsen hebben twee feiten gemeen: de tuinen en parken staan in een spannende dialoog met architectonische elementen en ook het landschap eromheen maakt deel uit van het geheel.*

*Juist door al deze aspecten van het cultuurlandschap tot een eenheid samen te brengen, ontstaat het bijzondere karakter van dit tuinennetwerk dat door de Europese Unie gesteund wordt. Bovendien maakt deze verbinding ook de diversiteit van tuinen en parken in Europa zichtbaar – een diversiteit die de bezoeker ook tijdens een virtuele reis door het EGHN kan beleven.*

### Sie möchten mehr Informationen?

**Need more informations?  
Meer informatie?**

Bestellung der Broschüre Nordhessen.  
To order the North Hesse brochure.  
Bestelling van de brochure Nordhessen.

### Bestelladresse / Order Address / Adres voor bestellingen:

European Garden Heritage Network  
c/o Stiftung Schloss Dyck  
Stichwort Broschürenbestellung  
Zentrum für Gartenkunst und  
Landschaftskultur  
41363 Jüchen  
Germany / Duitsland  
info@stiftung-schloss-dyck.de

Mehr zu den anderen Gartenrouten und weiteren Publikationen finden Sie auf:

*More on the other garden routes and further publications can be found at:*

*Meer informatie over de andere tuinroutes en verdere publicaties vindt u op:*

[www.eghn.eu](http://www.eghn.eu)



SCHLOSS DYCK  
European Garden Heritage Network  
Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst und Landschaftskultur  
41363 Jüchen  
Tel. + 49 2182 824-0 | Fax + 49 2182 824-110  
info@stiftung-schloss-dyck.de



Ministerium für Bauen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen



Regionalmanagement Nordhessen GmbH  
Ständeplatz 13 | 34117 Kassel  
Tel. + 49 561 97062-00  
Fax + 49 561 97062-22  
info@nordhessen.de  
www.nordhessen.de

EGHN-Projektkoordination  
Pierre Schlosser  
Tel. + 49 176 760 60 660  
eghn@grimmheimat.de



Gestaltung: neueformen.net



EGHN - Route:

Parks und Gärten der  
**GrimmHeimat**  
NordHessen

[www.nordhessen.de/EGHN](http://www.nordhessen.de/EGHN)



**Europäisches Gartennetzwerk**  
European Garden Heritage Network



## NordHessen. Gartenregion mit Grimm-Route des European Garden Heritage Network - EGHN

NordHessen ist die Heimat der Brüder Grimm, der weltweit bekanntesten und populärsten Deutschen. Hier haben sie Jahrzehnte gelebt und gewirkt. Ihre bedeutenden Werke und wissenschaftlichen Pionierleistungen haben engsten Bezug zur Region. Gärten und Natur haben in ihrem Leben stets eine wichtige Rolle gespielt. Sie gingen in den Kasseler Jahren fast täglich in der Karlsaue spazieren und waren von der Großartigkeit der Wilhelmshöhe fasziniert. Auch auf Reisen und Ausflügen pflegten sie diese Vorliebe, weswegen Grimmstätten und Schauplätze ihrer Märchen Thema der regionalen EGHN-Route sind.

Die Parks und Gärten in NordHessen bestehen durch ihre Vielschichtigkeit und Ausformungen unterschiedlicher Stile. Vom alten Kloster- oder Burrgarten über große Barockanlagen bis zu neuen Kurparks verfügt die Region über mannigfaltige Abwechslung, in der sich das kulturelle Erbe der einstigen Haupt- und Residenzstadt Kassel ebenso widerspiegelt wie der Einfluss der modernen Kur- und Heilbäder. Die Qualität der Gartenregion NordHessen zeigt sich in nationalen und internationalen Auszeichnungen einzelner Anlagen und dem laufenden Antrag zur Aufnahme des Bergparks Wilhelmshöhe ins UNESCO Weltkulturerbe.



Brüder Grimm - Denkmal im Burrgarten des Dornröschenschloss Sababurg



## A garden region of the European Garden Heritage Network – EGHN featuring a Grimm Route / NordHessen

NordHessen is the home of the Brothers Grimm, the most popular and best-known Germans worldwide. They lived and worked here for decades and their most significant works and pioneering academic achievements are closely related to the region. Gardens and the natural world always played an important role in their lives. During their years in Kassel, they went walking in the Karlsaue park almost every day and were fascinated by the splendour of the Wilhelmshöhe. They also pursued this interest when they went on journeys and trips and that is why places associated with the Brothers Grimm and the settings for their fairy tales are the theme of the regional EGHN route.

The parks and gardens in NordHessen captivate visitors due to their multi-faceted nature and the way they display different styles. From old monasteries and castle gardens to large baroque complexes and new spa parks, the region boasts a diverse spectrum which reflects the cultural heritage of the one-time capital and residential city of Kassel as well as the influence of modern spas and therapeutic baths. The outstanding quality of the NordHessen garden region is reflected in the prizes awarded to individual locations and in the region's current application for Bergpark Wilhelmshöhe to be inscribed on the World Heritage List.

## Tuinregio met de Grimm-route van het European Garden Heritage Network - EGHN

In NordHessen zijn de Gebroeders Grimm, de bekendste en populairste Duitsers wereldwijd, geboren en getogen. Hier hebben zij decennialang gewoond en gewerkt. Hun sprookjes en wetenschappelijke oeuvre zijn nauw verweven met deze regio. Tuinen en de natuur hebben in hun leven altijd een belangrijke rol gespeeld. In de jaren dat ze in Kassel woonden, gingen ze bijna elk dag wandelen in het park Karlsaue en waren ze gefascineerd door de grootsheid van de Wilhelmshöhe. Omdat zij ook op hun vele tochten en reizen deze voorliefde niet loslieten, staat de regionale EGHN-route in het teken van plekken die belangrijk waren in het leven en de sprookjes van de Gebroeders Grimm.

De parken en tuinen in NordHessen onderscheiden zich door hun gelaagdheid en door de verschillende vormgevingstijlen. Van oude klooster- en kasteeltuinen tot grote barokke parken en nieuwe kuurparks: deze regio kent een veelzijdige afwisseling, waarin het culturele erfgoed van de vroegere hoofd- en residentiestad Kassel zich evenzeer weerspiegelt als de invloed van de moderne kuurcentra. De kwaliteit van de tuinregio NordHessen wordt onderstreept door nationale en internationale onderscheidingen voor een aantal parken en andere bezienswaardigheden en de lopende aanvraag voor opname op de wereldcultuuroedlijst van UNESCO.